

Fortsetzung auf Seite 14.

Fortsetzung von Seite 13.

Eemer, zweemer, hëllef mer! Mam Kannertheater Jaddermunnes, Theater, *Esch, 16h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

musek

Jazzgitti Swing Trio, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange, 14h.* Tél. 26 62 02 31.

Le Concert Spirituel, sous la direction de Hervé Niquet, grands airs de Boismortier et oeuvres de Rebel, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 16h.* Tél. 0033 3 87 75 16 16.

Ensemble de la chapelle Saint-Marc, chapelle, *Longsdorf, 17h.* Tél. 80 38 74.

Glenn Miller Orchestra, Sporthalle, *Oberkorn, 19h.* Tel. 50 77 50.

Die Entführung aus dem Serail, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Concerto Köln, Werke von Corelli, Manfredini, Vivaldi, Dall'Abaco und Caldara, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95.

Malediva, Chanson, TUFA, Großer Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Heinrich Mann-Abend, Rezitation und Gesang, mit Claudia Dylla, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Klaus Hoffmann, Insellieder-Tour, Europahalle, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 9 94 11 88.

Boy Sets Fire + Death By Stereo, ExHaus, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Concerto Köln, oevres de Corelli, Manfredini, Vivaldi, Dall'Abaca et Caldara, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.*

theater

Schule mit Clowns, für Kinder und Erwachsene von sieben bis siebzg, Primärschule (6, rue Gellé), *Luxembourg-Bonnevoie, 17h.*

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Meisterklasse Maria Callas, Stück von Terrence McNally, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Eine Mittsommernachts-Sexkomödie, von Woody Allen, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Sieben gegen Schröder, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken, 21h.* Tel. 0049 681 6 29 19.

Mo, 9.12.

konferenz

Le cuivre: hier - aujourd'hui - demain, mit Dr. Jean-Marie Welter, Centre Universitaire, bâtiment des sciences, *Luxembourg, 18h - 19h30.*

musek

Bläserensemble Brillante, place d'Armes, *Luxembourg, 17h.*

Solistes Européens Luxembourg, sous la direction de Jack Martin Händler, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

No Input Music, quartet de tables de mixage, Théâtre du Saulcy, *Metz, 20h.*

konterbont

La 13e heure, avec Pascal le magicien, Magic Maniacs (40, place Guillaume), *Luxembourg, 21h.* Tél. 43 30 03.

Di, 10.12.

am dag

Manifestation, en signe de solidarité avec les populations civiles, otages des guerres, place Clairefontaine, *Luxembourg, 17h30.* Org.: Amnesty International.

junior

Die kleine Hexe, Kinderstück von Ottfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 10h.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

konferenz

Wéi eng Gesondheetspolitik am Kordall? Centre Noppeney, *Oberkorn, 20h.*

musek

Die Entführung aus dem Serail, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Lustre, piano + salon, concert-théâtre autour de Maurice Ravel, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.*Tél. 47 08 95.

Soirée piano & littérature, avec G. Soultanova et C. Frisoni, Foyer Européen, *Luxembourg, 20h.* Tél. 43 01 35 20-5.

theater

Richard II, von W. Shakespeare, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Die Renatenente, Weihnachtsmärchen von Katharina Schlender, Theater St. Arnual,



Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Eine Mittsommernachts-Sexkomödie, von Woody Allen, Theater, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Da kommt noch wer, von Jon Fosse, Studio des Theaters, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

konterbont

Exploration du Monde, l'Arctique de la Sibérie au Canada, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 20h.* Tél. 26 81 21 - 304.

Titanic Boygroup, Multi-Media-Lesung, ExHaus, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Mi, 11.12.

junior

Sindbad der Seefahrer, Abenteuer-Musical von Alexander Etzel-Ragusa nach "1001 Nacht", Theater, *Trier, 11h + 14h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

konferenz

Nouvelle loi sur l'incapacité de travail et la réinsertion professionnelle, explications et procédures pratiques, par René Pizzaferrì, Café-Restaurant Bairrada (anc. Maison du peuple), *Esch, 18h15.*

Kulturschädlinge und Wildkräuter, mit Frank Adam, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer, 19h30.*

Die chinesische Tradition: Buch der Riten, Konfuzius, Daoismus, von Volker Zotz, Info-Video-Center, *Luxembourg, 20h.* Im Rahmen der Vortragsreihe "Von Zarathustra bis Mohammed".

Vauban le magnifique, par C. Vasconi, Salle de théâtre d'Arcelor (bd. de la Pétrusse), *Luxembourg, 20h.*

musek

Les Misérables, Musical von Alain Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Spötterdämmerung, Lieder der 20er bis 60er Jahre, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0. Zum letzten Mal.

Mauve, Alphorn goes Samba, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tel. 26 62 02 31.

Bernd Begemann, Singer-Songwriter, ExHaus, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Michel Reis Trio, Jazz, Melusina, *Luxembourg, 20h.*

Pascal Schumacher Quartet, Jazz, Melusina, *Luxembourg, 21h15.*

David Laborier Trio & Guests, Jazz, Melusina, *Luxembourg, 22h30.*

theater

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Casse-Noisette, ballet de Tchaïkovsky, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Sukr, création pour 5 femmes, une plasticienne et un compositeur, chorégraphie de Laurence Levasseur, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 20h30.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Le monde tel qu'il hait, de Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h30.* Tél. 49 31 66.

konterbont

Technesch Berodung, Staminé fir Fraen, mam Roby Simon, Fraëntreff Kopplabunz, *Luxembourg, 14h15.* Tél. 22 07 14.

La 13e heure, avec Pascal le magicien, Magic Maniacs (40, place Guillaume), *Luxembourg, 21h.* Tél. 43 30 03.

Do, 12.12.

junior

Die kleine Hexe, Kinderstück von Ottfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 11h.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Sindbad der Seefahrer, Abenteuer-Musical von Alexander Etzel-Ragusa nach "1001 Nacht",

Theater, *Trier, 11h + 14h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

konferenz

Trauer - Abschied - Neubeginn, Hilfen für ein Leben danach, mit Michaela Huber, Auditorium der Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg, 19h30.*

Droit de parole et de mémoire à l'immigration italienne, avec la participation de plusieurs représentants de la communauté italienne, modération: Denis Scuto, Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières.

D'Mäerche vum Fëscher a senger Fra, mam Josée Bourg, Info-Video-Center, *Luxembourg, 20h.* Tél. 44 74 33 40.

musek

Jam Session, scène ouverte à tou-te-s les musicien-ne-s qui veulent prendre plaisir à partager quelques standards du jazz dans une ambiance conviviale, Caveau des Trinitaires, *Metz, Tél.* 0033 3 87 75 75 87.

La Philharmonie de Chambre de Saint-Petersbourg, sous la direction de Michel Gershwin, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 126 / 54 03 87.

King of Gypsy Violin, Roby Lakatos et son Ensemble, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 20h.* Tél. 25 81 21 - 304.

Klangwelten, Festival der Welt-Musik, mit African Heart Beat (Uganda), Diana Rosa (USA), Enkh Jargal - Morin Khor (Mongolei), Jatinder Thakur (Indien) und Rüdiger Oppermann (BRD), TUFA, Großer Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Whisbone Ash, Centre culturel, *Sandweiler, 20h.* Tél. 26 84 51 16.

theater

Hernani, de Victor Hugo, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 06 45.

Chronique du Pire (I), avec la Cie d'Urgence, Théâtre du Saulcy, *Metz, 20h.*

Le monde tel qu'il hait, de Claude Frisoni, TOL,

Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Tél. 49 31 66.

Candid'Parad, avec le Théâtre de Marionnettes de Metz, Les Trinitaires, *Metz, 20h30.* Tél. 0033 3 87 75 75 87.

konterbont

Luigi Peruzzi: Le mie memorie, présentation du livre par Denis Scuto, Kulturfabrik, *Esch, 18h.* Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières.

3 ans autour du monde - 5 continents en Land Rover, par Marilyne et Fabrice Dupuis, Foyer Européen, *Luxembourg, 20h30.*

Freedom of Speech, Open Mike Session für alle, ExHaus, *Trier, 21h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

Fr, 13.12.

junior

Die kleine Hexe, Kinderstück von Ottfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 11h.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

konferenz

Mosel und Schifffahrt, Vorträge von F. Merten und K.-H. Zimmer mit Dokumentarfilm, Centre culturel, *Wasserbillig, 19h.*

Arbeitslos und Spaß dabei? Diskussionen über Arbeitslosigkeit, das Hartz-Papier und Gegenstrategien zum Sozialabbau, ExHaus, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

La nouvelle économie psychique, par Jean-Pierre Lebrun, Centre culturel français (34a, rue Philippe II), *Luxembourg, 20h.*

Victor Hugo, l'homme aux multiples facettes, l'association Artemus de Paris vous conduira à travers l'ensemble de l'oeuvre de Victor Hugo, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 93 30 - 214

Nos fantastiques années fric, par Dominique Manotti, Centre culturel "La Passerelle", *Florange, 20h30.* Tél. 0043 68 77 15 90-5.

En français en Allemagne

A partir de janvier 2003, FR2 sera remis sur le câble de la région, ce qui réjouira tout particulièrement les 9.000 personnes de la région de Trèves qui ont signé une pétition pour la réinstauration de cette chaîne de télévision en langue française. La fête se fera en musique le **vendredi 6 décembre à 19 heures**, dans la grande salle de la TUFA à Trèves. Les groupes de musique suivants animeront la soirée à partir de 21 heures, en raison d'une heure par formation: "Woltähr" qui interprétera du Brassens et de la musique à tendance bretonne, "Florence Absolu et Fanfan" avec de la pop originalement interprétée par Patricia Kaas, Veronique Sanson, Lara Fabian et Jean-Jacques Goldman et "The Shanes" qui font dans le polka-rock. Les 3 € de participation par personne sont destinés à amortir les frais de la pétition. Toute somme restante sera remise sous forme de don collectif à une bonne cause.

Willkommen, bienvenue, moiën

Le projet "Moien!" et le "Sproochenhaus Wëlwerwoltz" organisent un cycle de conférences, qui durera jusqu'en novembre 2003, intitulé "Lëtzebuergesch - Quo vadis?". Ce cycle vise à sensibiliser un large public, luxembourgeois ou non, à différents aspects de la langue luxembourgeoise: son histoire, sa littérature, son importance pour l'identité luxembourgeoise et l'intégration des concitoyens étrangers, son statut au Grand-Duché et dans les régions frontalières, ses aspects linguistiques et son orthographe. La prochaine conférence sera "Le statut du 'Lëtzebuergesch' et les pratiques orales et écrites au Grand-Duché", par Victor Weitzel et aura lieu le **samedi 7 décembre de 10 à 12 heures** au Centre communal "Am Kiischpelt" à Wilwerwiltz. Victor Weitzel y

illustrera la complexité des pratiques langagières dans notre pays en les plaçant dans leur contexte historique, en nous donnant un aperçu des changements dans la littérature de la langue luxembourgeoise du 19e siècle aux auteurs contemporains. Il parlera également des changements intervenus dans nos pratiques langagières orales, changements étroitement liés aux bouleversements démographiques déclenchés par les réalités économiques du siècle dernier.

Cuisine du Sénégal

"Handicap International" invite au déjeuner "Cuisine du monde", qui aura lieu le **jeudi 12 décembre à 12.45 heures précises** au 140, rue Adolphe Fischer à Luxembourg. Un repas traditionnel sénégalais sera préparé par Aminata Sarr, qui réside au Luxembourg depuis cinq ans. Pendant le repas, un exposé sur le contexte culturel du Sénégal et plus spécialement de la Casamance sera présenté. Le déjeuner est ouvert à tous avec une participation aux frais de 8 € par personne. Les intéressé-e-s sont prié-e-s de **réserver** leurs places **avant le 9 décembre, midi**, au 42 80 60 31.

Ein Leben danach

"Omega 90 a.s.b.l." organiseert am **12. Dezember, um 19.30 Uhr**, im Auditorium der "Banque de Luxembourg", boulevard Royal, den Vortrag "Trauer - Abschied - Neubeginn. Hilfen für ein Leben danach". Die Referentin Michaela Huber, Psychotherapeutin, wird hier über Möglichkeiten reden den Schmerz, den der Tod einer nahe stehenden Person bereitet, als natürliche, lebenswichtige Reaktion unseres Wesens zu akzeptieren...

Inscrivez-vous ...

La Commission consultative pour Etrangers de la Ville d'Esch-sur-Alzette organise un concours d'affiches ouvert aux jeunes de moins de 21 ans. L'objectif de ce concours est de sensibiliser les jeunes au problème des droits politiques et de la participation politique de la population non-luxembourgeoise, mais aussi à inciter les citoyens et citoyennes de l'Union européenne à s'inscrire sur les listes électorales et à voter lors des élections communales. La participation des jeunes issu-e-s de familles immigrées est explicitement souhaitée, de même que, en cas de projet de groupe, la collaboration entre jeunes de nationalités diverses. Les projets présentés feront l'objet d'une exposition officielle et les meilleurs travaux seront récompensés par: 1er prix - 800 €, 2e prix - 600 €, 3e prix - 400 €. Les projets sont à adresser **avant le 1er février**. Le règlement complet du concours peut être demandé auprès de l'Administration communale de la ville d'Esch-sur-Alzette.

Remember Carlo

Le groupe luxembourgeois "BSE" veut organiser un événement "Remember Carlo", en hommage à Carlo Giuliani, victime d'une balle de carabinier lors du sommet européen de Gênes. Il fait donc appel à un maximum d'artistes, d'organisations et de personnes pour participer à ce projet "antiglobalisation". Les intéressé-e-s sont prié-e-s de contacter Nico Gross au 091 429 333 ou par e-mail: bse@email.lu

